



Gravurerkennungsgerät

Engraving Recognition Unit

Appareil à reconnaissance de gravures

Equipo para reconocer grabados



Sicherheitshinweise



Safety instructions



Consignes de sécurité



Indicaciones de seguridad

Bestimmungsgemäße Anwendung

- Dieses Gerät dient der Erkennung von Brillenglas-Gravuren. Es sollte nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Intended use

- This unit serves the recognition of lens engravings. It should not be used for other purposes.

Utilisation

- Cet appareil sert à la reconnaissance de micro-gravures de verres optiques et ne peut être utilisé à d'autres fins.

Uso apropiado

- Este equipo sirve para reconocer los grabados en los cristales de las gafas. No debe utilizarse con otros fines.

Allgemeine Sicherheit

- Bevor Sie das Gerät anschließen, lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.
- Bei Weitergabe des Gerätes ist auch diese Anleitung mit zu übergeben.
- Verpackungsmaterial und Gerät sind kein Kinderspielzeug. Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickengefahr. Kinder dürfen nicht mit Batterien, oder der LED spielen. Besonders das Verschlucken birgt erhebliche Gefahren.
- Versuchen Sie niemals das Gerät selbst zu reparieren. Nur zugelassenes Personal sollte technische Reparaturen durchführen.

General safety

- Please read the safety instructions and the operating instructions carefully before connecting the unit to the mains.
- Keep these operating instructions in a safe place.
- If this unit is relocated, these instructions should also be handed over.
- The packaging material and the unit itself are not toys. Keep plastic bags away from children. There is a risk of suffocation. Children may not play with batteries or LED's. Swallowing such parts is particularly dangerous.
- Never try to repair the unit yourself. Only qualified personnel should carry out technical repairs.

Consignes générales de sécurité

- Avant de mettre l'appareil en marche, lisez attentivement les consignes de sécurité et d'utilisation.
- Veuillez conserver cette notice en lieu sûr.
- Si vous devez déplacer l'appareil, veuillez à ce que la notice y soit jointe.
- L'emballage et l'appareil ne sont pas des jouets. Veuillez tenir les emballages en plastique hors de la portée des enfants. Il existe un risque d'étouffement. Les enfants ne doivent pas jouer avec les piles électriques, ni avec les diodes lumineuses. Avaler de tels éléments est particulièrement dangereux.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Seules des personnes compétentes peuvent effectuer des réparations techniques.

Seguridad general

- Antes de conectar el equipo, lea cuidadosamente las indicaciones de seguridad y el manual de uso.
- Conserve este manual de uso.
- Si entrega el equipo a terceros, también debe adjuntar el manual.
- El material de embalaje y el equipo no son juguetes para niños. Los niños no deben jugar con las bolsas plásticas, porque existe peligro de asfixia. Los niños no deben jugar con las baterías ni las luces LED. Especialmente su ingesta trae aparejados considerables riesgos.
- Nunca intente abrir el equipo usted mismo ni repararlo. Solamente personal autorizado puede realizar reparaciones técnicas.

Umgebungs- und Aufstellbedingungen

- Das Gerät muss auf einem festen Untergrund kippstabil aufgestellt werden.

Environmental conditions and installation conditions

- The unit must be set up on a solid base with no danger of falling over.

Vorkehrungen gegen elektrische, magnetische und optische Gefahren

- Das Gerät wird mit handelsüblichen 1,5 V Batterien AAA betrieben.
- Vermeiden Sie es direkt in die LED zu blicken.

Precautions with respect to electrical, magnetic and optical risks

- The unit works with commercial 1.5 V AAA batteries. Alternatively, a mains adapter (7 V, 0.5 A) can be used. Please always read the operating instructions of the mains adapter in this case.
- Avoid looking directly at the LED.

The generally applicable, local accident prevention regulations and guidelines must also be followed in addition to these instructions.

Conditions d'utilisation

- L'appareil doit être placé sur un socle solide sans risque de chute.

Précautions d'emploi en raison des risques électriques, magnétiques et optiques.

- L'appareil fonctionne avec des piles 1.5 V AAA. Il est également possible d'utiliser un adaptateur et un cordon d'alimentation (7V, 0,5A). Dans ce cas, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation de l'adaptateur et du cordon d'alimentation.
- Veuillez ne pas regarder directement la diode.

Les règles locales de prévention des accidents doivent être appliquées en complément de ces instructions.

Condiciones del entorno y de colocación

- El equipo debe colocarse en una base firme y estable, de modo que no se vuelque.

Previsiones contra peligros eléctricos, magnéticos y ópticos

- El equipo funciona con las baterías habituales AAA de 1.5 V.
- Evite mirar directamente al LED.

Además de las indicaciones descritas en este manual de uso, se deben seguir las disposiciones de prevención de accidentes generalmente vigentes y las directivas locales.



VISUALIZE

Lieferumfang

- Gravurerkennungsgerät **VISUALIZE**
- 4 Batterien Typ AAA

Included in the delivery

- **VISUALIZE** Engraving Recognition Unit
- 4 batteries 1,5 V, AAA
- These operating instructions

Cotenu de la livraison

- Appareil à reconnaissance de gravures **VISUALIZE**
- 4 piles 1,5 V ; AAA
- Ce manuel d'utilisation
- En option: bloc d'alimentation

Alcance del suministro

- Equipo para reconocer grabados **VISUALIZE**
- 4 baterías tipo AAA

Gerätebeschreibung

Das Gravurerkennungsgerät ist das ideale Gerät, um „unsichtbare“ Gravuren auf Brillengläsern* sichtbar zu machen. Klein und handlich ist es sowohl für den Einsatz im Verkaufsraum, als auch in der Werkstatt geeignet und kann sowohl für Gläser als auch für Brillen verwendet werden. Das Gerät wird mit handelsüblichen Batterien betrieben, kann aber auch über ein Netzteil mit Strom versorgt werden. Das Gerät schaltet sich bei Nichtgebrauch nach ca. 5 Minuten von selbst aus.

Description of the unit

The Visualize Engraving Recognition Unit is the ideal unit to make invisible engravings on lenses* visible again. It is small and handy and suitable for use both in the sales area and in the workshop ; it can be used for either lenses or spectacles. The unit is operated with standard batteries but can also be supplied with power using an optional power pack. The unit switches automatically off after about 5 minutes.

* The unit is designed for the recognition of engravings in plastic lenses. It can be used with restrictions for the recognition of engravings in lenses from mineral glass.

Description de l'appareil

L'appareil pour l'identification de gravures VISUALIZE est l'outil idéal pour rendre visibles les microgravures des verres optalmiques. Il est petit, pratique et utilisable à la fois dans l'espace de vente et dans l'atelier. On peut aussi bien l'utiliser pour les verres seuls que pour les lunettes déjà équipées de verres. L'appareil peut aussi bien fonctionner avec des piles standards issues du commerce qu'avec une alimentation électrique. L'appareil s'éteint automatiquement au bout de 5 minutes environ.

* Cet appareil est utile pour mettre en évidence les microgravures des verres organiques. Il peut être utilisé avec certaines restrictions pour la reconnaissance des microgravures des verres minéraux.

Descripción del equipo

El equipo para reconocer grabados es el equipo ideal para poder ver grabados "invisibles" en los cristales de las gafas*. Dado que es pequeño y portátil, es ideal para utilizarse tanto en la sala de ventas como en el taller y también puede usarse para cristales y gafas. El equipo funciona con las baterías habituales pero también con corriente, si se lo conecta a una fuente de alimentación. El equipo se apaga automáticamente después de aproximadamente 5 minutos sin uso.

Funktion

Legen Sie das Glas auf die Glasauflage und richten es aus. Das Glas kann von oben oder von unten gegen die Glasauflage gehalten werden. Hierdurch ist es möglich sowohl rück- als auch frontseitig eingebrachte Gravuren optimal erkennen zu können. Weiterhin kann so von beiden Seiten angezeichnet werden. Auch die Prüfung und das Anzeichnen von Brillen ist möglich.

Function

Place the lens on the lens support and align it (Fig. 1). The lens can be held against the lens support either from above or below. It is therefore possible to recognise engravings ideally which are applied either to the front or the rear of the lenses. It is thus also possible to mark the lens from either side (Fig. 2).

Fonction

Placer le verre sur le support en l'alignant (fig.1) Le verre peut être tenu soit au-dessus, soit en dessous du support. Ce qui permet de reconnaître de façon idéale les microgravures placées soit sur la face avant, soit sur la face arrière des verres. On peut également marquer le verre sur l'une ou l'autre des faces (fig. 2).

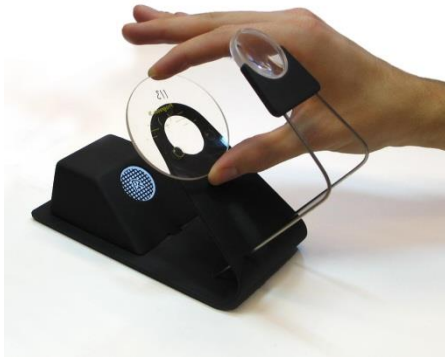
La reconnaissance et le marquage des verres montés dans une monture de lunettes s'effectue de la même façon (fig. 3 et 4).

Funcionamiento

Coloque el cristal sobre la base de cristal y alínielo. El cristal puede sostenerse desde arriba o desde abajo contra la base de cristal. De esta manera, es posible reconocer grabados realizados tanto en la cara posterior como en la anterior de manera óptima. Además, así se pueden identificar en ambos lados. También es posible evaluar e identificar cristales.



VISUALIZE



Demo / Prüfung - Glas

Glas auf Glasauflage legen – von unten und oben möglich, so dass für front- und rückseitige Gravuren optimale Bedingungen geschaffen werden.

Checking lens

Place the lens on the lens support – can be held against the lens support either from above or below. It is therefore possible to recognise engravings ideally which are applied either to the front or the rear of the lenses

Observation verre

Placer le verre sur le support – possible soit sur la face avant ou sur la face arrière , offrant ainsi des conditions de reconnaissances optimales pour les gravures à l'avant ou à l'arrière du verre.

Cristal de demostración y prueba

Colocar el cristal sobre el soporte de cristal -es posible hacerlo desde arriba y desde abajo para lograr las condiciones óptimas para los grabados en la cara anterior y posterior.



Anzeichnen – Glas

Front- und rückseitig möglich

Marking lens

Possible to mark the lens from either side

Marquage verre

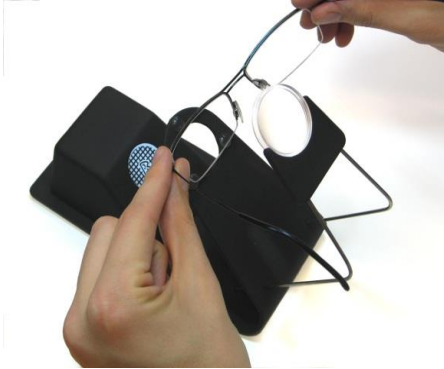
Marquage avant ou arrière possible

Cristal para identificar

Posible en la cara anterior y posterior



VISUALIZE

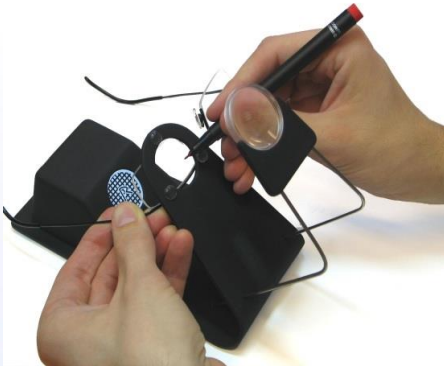


Demo / Prüfung – Brille

Checking spectacles

Observation lunettes

Gafas de demostración y prueba



Anzeichnen – Brille

Marking spectacles

Marquage lunettes

Cristal para identificar



VISUALIZE



Batteriewechsel

Die Abdeckung kann durch Drücken auf die Rückseite, bei gleichzeitigem leichtem Anheben vom Gerät gelöst werden und die Batterien werden frei zugänglich.

Changing the batteries

Open the cover by pressing the rear side and simultaneously slightly raising it from the unit; the batteries are now accessible.

Changement de piles

Ouvrir le couvercle en pressant délicatement la face arrière et en le décollant simultanément de la base de l'appareil. Les piles sont alors accessibles.

Cambio de la batería

La tapa se puede quitar presionando sobre la parte posterior y levantándola simultáneamente; así se puede acceder a las baterías.



Zubehör

Als nützliches Zubehör empfehlen wir das Netzteil (7V, 0,5A), das sie bei uns unter Artikelnummer 002.229 bestellen können.

Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel.

Accessories

A mains adapter (power pack) can be used as a useful accessory 7V 0,5A

It can be purchased locally from an electrical store.

Cleaning

Do not use any aggressive or scouring cleaning agents to clean the unit.

Accessories

Alimentation électrique avec adaptateur + cordon possible 7V 0,5A

Nettoyage

N'utilisez aucun produit de nettoyage agressif.

Accesorios

Como accesorio útil le recomendamos la fuente de alimentación (7V, 0,5A), que puede solicitarnos con el número de artículo 002.229.

Limpieza

Para la limpieza, utilice productos de limpieza no agresivos ni abrasivos.